

әдәбиятының аермачык житешсезлегенә басым ясый һәм татар әдәбиятының артык мавыгып китүен кисәтә.

Литература

1. Агаев Н. Госманлы әдәбият / Н. Агаев// Шура. – 1909. – № 6 – Б. 174-177 б.
2. Агаев Н. Госманлы әдәбият / Н. Агаев// Шура. – 1909. – № 8 – Б. 233-234 б.
3. <http://feb-web.ru/feb/ivl/vl8/vl8-6622.htm> Айзенштейн. Турецкая литература [на рубеже XIX и XX веков]. – 1994 (текст) [электронный ресурс] (дата обращения – 25.09.2016)
4. Барган Х., Гыйлажев Т.Ш. Әхмәд Мидхәт әфәнде һәм Идел-Урал төркиләре // Татарика (TATARICA). – 2014. – №1(2). – Б. 70-80.

**Денмухаметова Эльвира Николаевна
Юсупова Альфия Шавкетовна**

Казанский (Приволжский) федеральный университет, Казань

НАЦИОНАЛЬНЫЕ ЦЕННОСТИ ТАТАР В ЛИНГВИСТИЧЕСКОМ ОСВЕЩЕНИИ КУЛЬТУР ВОСТОКА И ЗАПАДА

В статье рассматриваются вопросы национальных ценностей татар, которые отражают воплощение восточной и западной культуры. последние годы фольклорные тексты разных народов мира были объектом Исторические и географические факторы обусловили место проживания татар на стыке этих двух крупных цивилизаций. В работе рассматриваются западные и восточные культурные традиции, отраженные в татарских пословицах, в лингвистическом и лингвометодическом аспектах, которые еще не выступали объектом специального изучения.

Ключевые слова: татарский язык, пословица, лексика, Запад - Восток, народная методика, воспитание, татарская этнокультура, культура.

The article considers the questions of national values of Tatars, who represent the epitome of Eastern and Western culture. Last years the folklore texts of different peoples of the world have been the object of Historical and geographical factors led to the home of the Tatars at the junction of these two major civilizations. In this work considers Western and Eastern cultural traditions, reflected in the Tatar Proverbs, the linguistic and linguistic aspects that have not been made the object of special study.

Key words: tatar language, paroimia, vocabulary, West - East, folk, technique, education, the Tatar ethnic culture, culture.

Пословицы, как один из жанров афористического наследия, как и сама народная культура, имеют синкретический характер. В них содержатся историческая, национально-языковая, лингвокультурная, экстралингвистическая информация. Пословицы татарского народа, будучи выражением философских,

педагогических знаний татар, являются источником духовных, материальных ценностей, агрономических, астрономических, метеорологических, медицинских и прочих знаний. Они несут информацию эзотерического характера, неназойливо нацеливающую на передачу жизненного опыта, сохранения культурных традиций и профилактику ошибок, индивидуальных и социальных бед, и передаются от поколения к поколению. Эти ценности важнейшие компоненты существования человека в цивилизованном мире, в отличие от представителей животного мира, каждого народа живет в системе ценностей, дошедших до него через поколения от его предков. За время своего многовекового существования человечество выработало наиболее распространенные две системы ценностей – западную и восточную, которые являются основой их культур. На примере татарского народа можно увидеть синтез этих двух систем, где западные и восточные ценности были воплощены в одно единое. Основные культурные ценности татарского народа в первую очередь отражаются в его языке.

В последние годы вырос интерес мирового сообщества ученых изучению прошлого и настоящего состояния татарского языка в разных аспектах. Ученые-лингвисты и методисты уделяют большое внимание для ознакомления мирового сообщества с особенностями татарского языка и культуры, ведут активную публикационную деятельность. В их исследованиях, проведенных по разным источникам, отражаются специфика культуры татарского народа, особенности языка и национальный менталитет, исторические предпосылки языковых и межкультурных явлений [1; 2; 3; 4]. Все эти исследования дают возможность лучше узнать народ, вести разговор о его особенностях. Однако проблеме отражения западных и восточных культурных ценностей в татарских пословицах до сих пор не уделялось должного внимания, в чем и заключается актуальность нашей работы.

Цель работы – исследование отражения западной и восточной культур в пословицах татарского языка.

Объектом исследования являются татарские пословицы – поговорки. Предмет исследования – культурные ценности Запада и Востока, отраженные в фольклорных текстах (пословицах) татарского языка.

В работе с целью комплексного анализа лексики татарского языка использовались такие методы, как описательный, интегрально-контрастивный, статистический анализы; и такие приемы как обобщение, интерпретация, классификация, наблюдение и др.

Общеизвестно, что основой деления культур на западную и восточную является не только их географическое расположение, но и различия в ментальности народов, проживающих на этих территориях. Ведь различия народов, которые отражаются в их характеристике окружающего мира, в методах познания, в их научных, религиозных, художественных, эстетических и духовных ценностях, также в основных мировоззрениях, общественных, экономиче-

ских и политических структурах государств, передаются из поколения в поколения. В мировой общественности под понятием «Запада» подразумеваются культуры Америки и Европы, а под «Востоком» культуры стран Центральной, Юго-Восточной Азии, северной Африки, стран Ближнего Востока, в первую очередь культуры таких стран как Япония, Китай, Индия, Персия, арабские страны.

Татарская культура и его ценности были сформулированы на пересечении этих двух культур, благодаря географическому расположению места проживания народа и многовековыми духовным, экономическим взаимоотношениям народами и государствами обеих культур. Поэтому хотя культуры Запада и Востока во многом различны и даже противоположны друг другу, в татарской культуре отражается синтез их ценностей.

Анализ собранного нами фактического материала показал, татары ценят западную культуру, ориентированную на динамический образ жизни, ценности технологического развития, совершенствование общества и культуры, бурное развитие всех сфер человеческой деятельности. Это отражается в таких лексемах как «развитие», «новшество», «знание». Например, пословицы *Искедән курыксаң, яңаны хупла/Если боишься старого, одобряй новое; Иртәгәге эшне бүген эшлә /То что предстоит делать завтра, сделай сегодня; Зур корабка киң диңгез /Большому кораблю, большое плавание; Юлдашың белемле кеше булса, юл кыска булыр/Если твой путник будет образованным человеком, твоя дорога будет коротким* и др. являются доказательством выше сказанного.

В западной культуре дается предпочтение инициативе, человек ценится как личность. Однако для татар выше всего стоит единство идей и дел. Человек понимается как представитель единого общества, отражающий идеи и дела всех остальных. В паремиях противопоставляются значения «один» и «все», «одиноким человек» и «общество», «ты» и «мы», «ты/я» и «страна/государство» и др. Например, *Адашсаң ил белән адаш/ Если заблуждаешься, то (лучше) всей страной; Берлек барда тереклек бар/ Если есть единство, то есть существование; Ил эчендә исәр үлмәс/ В стране глупец не помрет; Күмәк күтәрсә, күлне күтәрер/ Вместе взяться - озеро можно перевернуть* и др.

Восток, во многом в противоположность Западу. В культуре Востока воплощаются спокойствия, неторопливость. Восточная культура запрещает разрушить хрупкую гармонию мира, человеку советуют не вмешиваться в развитие мира. Такое мнение существует и в татарской паремиологической мысли: *Күктән ни яуса да, жир кабул итәр/ Что бы ни лилось с небо, земля примет; Дөнж җае белән, коймак мае белән/ Мир имеет свой лад, а блинам нужно масло; Кая барсаң да, үзеңә язган үзеңә булыр/ Куда бы ты не пошел, тебе будет то, что суждено* и др. По восточной идеологии новое не должно стремиться разрушить старое или опровергнуть былое, нажитое веками. Новое

должно органично вписываться в то что уже существует, дополняя его. В татарских паремиях есть доказательства и этим ценностям: *Кешенең хәтерен калдырсң, үз хәтерен калыр / Если обидеешь человека, сам будешь обижен; Гомер итү- хезмәт итү / Жизнь прожить – служить стране; Яңалык искене тулыландыра/ Новшество дополняет старое; Булганны бар диген, юкны эзләмә/ То что имеется признай, не ищитого чего нет.*

В обеих культурах высоко ценятся взаимная любовь, семейные отношения и крепкая, любящая семья. Причем на западе для создания семьи не требуется, чтобы любящие друг друга люди были представителями единой веры, и выходцами одного сословия. В восточной культуре семья по-прежнему мыслится как основа общества и гарантия счастья и спокойствия для ее членов. Поэтому единая вера членов семьи считается гарантом счастья. Эти мотивы встречаются и в татарских паремиях. Они передаются через лексемы «достойный», «единоверец», «условие», «друг», «взаимопонимание» др. Например, *Тормыш итәр өчен иптәшен үзеңнән яхшырак булсын/ пусть суженный будет лучше тебя; Байлыгына багып чыкма, киләчәгенә карап чык/ Когда выходишь замуж не смотри на богатство, а смотри анна будущее; Тиңне табу жиңел түгел / Не легко найти достойного (подходящего себе); Бай булмаса да, диндәш булсын / Пусть будет не богат, но будет сторонником твоей веры.*

Анализ собранного материала, показал, что татары очень дружелюбно и с почтением относятся к старшему поколению, родственникам, что характерно как для восточной, так и для западной культуры. Однако более тесные связи с родственниками на долгие годы схожа с восточными ценностями, где семья является частью разветвленного клана родственников, члены которого обязаны помогать друг другу. Часто крупные расходы, например, оплату образования, берут на себя дальние родственники. Дети обязаны демонстрировать уважение к старшим - это важнейшая составляющая восточных правил.

В 1/3 татарских паремий восхваляется патриотизм, свойственный восточной культуре, где почитаются государственные символы и развито патриотическое чувство. В татарских паремиях патриотизм передается через понятия «страна», «родная земля», «Родина», «отчий дом», «родной край», «Родина-мать» др., которые в контексте паремий приобретают абсолютное синонимическое значение.

Также в 1/4 части татарских паремий можно увидеть западное отношение к работе, где она характеризуется как то, что дает жизненное благо. Хотя 3/4 части паремий той же тематики встречается восточный взгляд по отношению труда. Труд - один из главных ценностей жизни. Он ценен сам по себе, как благо, как вклад в общее дело развития страны, причём он предполагает большие достижения, и только уже потом как средство достижения личных благ. Татарские паремии учат подрастающее поколение, что они должны качественно и много работать и не обязательно за высокое вознаграждение.

Западные и восточные ценности культуры, действительно, переплелись на варианте татарской культуры, что нашло широкое отражение в мироучениях для подрастающего поколения, переданных в паремиях. В татарских фольклорных текстах точно и четко определяют характерные черты свойственные быту татар.

Анализ фактического материала показал, что в татарских паремиях четко выражена национальная специфика привязанности в родной земле, восхваление трудолюбия, уважение старших, положительное отношения к скромности, критика хвастовства, лени, предательства, связанная с историческим прошлым и традициями народа. Татары как инароды запада стремятся к новшеству, вопреки учениям предков, создают смешанные семьи, однако никому не жалуются, если в семейной жизни возникают трудности, что идет от восточной идеологии. Также как и восточные народы не доверяют окружающим, больше надеются на самого себя; оценивают преданность, щедрость, любят родных и близких.

Таким образом, проводимое нами исследование точно показывает, что восточные и западные культурные ценности полно отражаются в татарских паремиях, на что нужно обращать внимание при обучении языку, изучении этнической культуры и менталитет.

Литература

1. Zamaletdinov, R.R., Zamaletdinova, G.F., Nurmukhametova, R.S., Sattarova, M.R. The lexicon and its reflection in the inner world of the individual (on the basis of the tatar language) / R.R. Zamaletdinov, G.F. Zamaletdinova, R.S. Nurmukhametova, M.R. Sattarova // Journal of Language and Literature, 2014; volume 5(4), pp. 333-335
2. Yusupova, A.Sh., Galiullina, G.R., Denmukhametova, E.N. Representation of national mentality in Turkic-Tatar vocabulary / A.Sh. Yusupova, G.R. Galiullina, E.N. Denmukhametova // Life Science Journal, 2014, Volume 11, Issue 7, pp. 506-508.
3. Galieva, N.F., Galiullina, G.R. Emotive IDIOMS Tatar language as national mentality reflection N.F. Galieva, G.R. Galiullina // Journal of Language and Literature, Volume 6, Issue 1, 2015, pp. 273-276.
4. Tursuntayi, G., Yusupova, A.Sh., Denmukhametova, E.N Names in Tatar proverbs as a measure of the mental qualities of the people / G. Tursuntayi, A.Sh. Yusupova, E.N. Denmukhametova // Journal of Language and Literature 2016; Vol. 7. No. 2, pp. 297-299.